

# CITIZEN®

## INSTRUCTION MANUAL



***Eco-Drive***®

## Precauciones de seguridad: Observe en todo momento

Lo siguiente proporciona una explicación de aquellos asuntos que deben ser observados en todo momento, para evitar que puedan ocurrir lesiones al usuario u otras personas, así también como daños a la propiedad.

- El grado de lesión o daño resultante de un uso incorrecto mientras se ignora los asuntos indicados, se clasifican y explican usando las marcaciones siguientes.

 <b>ADVERTENCIA</b>	Esta marcación indica asuntos para los cuales existe el riesgo de lesiones serias o aun la muerte.
 <b>PRECAUCIÓN</b>	Esta marca indica los puntos que implican el riesgo de lesiones menores o daños a la propiedad.

- Los tipos de asuntos a ser observados se clasifican y explican usando las marcas siguientes (a continuación se indican dos ejemplos de marcas).



Esta marca indica que se requiere de precaución y atención.



Esta marca indica los asuntos prohibidos.



◆ **Eco-Drive**

---

◆ **Función de inicio rápido**

---

◆ **Función de advertencia de carga insuficiente**

---

◆ **Función de prevención de sobrecarga**

---

◆ **Cronógrafo**

---

\* Las ilustraciones que aparecen en este manual pueden no coincidir exactamente con las del reloj que ha comprado.

## Características del producto

Este reloj incluye una célula recargable. Esta célula obtiene electricidad a partir de una célula solar en la que la energía solar se convierte en energía eléctrica.

El reloj funciona convirtiendo la luz solar en energía eléctrica, que se almacena en una pila recargable. La pila recargable es una fuente de energía limpia que no contiene mercurio u otras sustancias nocivas. Cuando el reloj esté completamente cargado, funcionará ininterrumpidamente durante aproximadamente siete meses.

Un reloj que haya dejado de funcionar debido a una célula insuficientemente cargada reiniciará su funcionamiento inmediatamente después de exponerlo a la luz.

Movimiento especial de las manecillas que le avisa cuando la reserva de energía está disminuyendo.

Esto protege la célula recargable de cualquier sobrecarga. Así, puede disfrutar plenamente de su reloj, sin importar la cantidad de luz que recibe.

Esta función permite cronometrar el tiempo transcurrido (cronómetro). Puede cronometrar el tiempo mientras realiza actividades tales como andar, hacer footing, montar en bicicleta, etc.

# Índice

Resolución de problemas .....	1
Identificación de los componentes .....	2
Recargar su reloj .....	4
Ajuste de la hora .....	8
Ajuste de la fecha .....	10
Uso del cronógrafo .....	12
Precauciones .....	16
Especificaciones .....	26

## Resolución de problemas

- El segundero se mueve a intervalos de dos segundos. → Pág. 6
- El segundero del cronógrafo no regresa a la posición de referencia incluso a pesar de haberlo reiniciado. → Pág. 14
- El reloj no regresa al movimiento normal en intervalos de un segundo incluso a pesar de haberlo cargado.
- El reloj no funciona a pesar de estar cargado.
- El reloj se detiene súbitamente incluso estando cargado.
- El minutero del cronógrafo no regresa a la posición de referencia incluso a pesar de haberlo reiniciado.

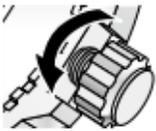
**Entregue su reloj al servicio de asistencia autorizado de Citizen más próximo.**

## Identificación de los componentes



## Cómo utilizar la corona de rosca y el botón pulsador de rosca.

Algunos modelos cuentan con una corona de rosca y/o un botón pulsador de rosca. El bloqueo de la corona o del botón impide el funcionamiento accidental. Deben desbloquearse antes de utilizar ciertas funciones de su reloj, como, por ejemplo, el ajuste de la hora o la fecha.

	<b>Desbloquear</b>	<b>Bloquear</b>
<b>Corona de rosca</b>	 <p>Gire la corona en el sentido opuesto a las agujas del reloj (izquierda), hasta que esté completamente extraída.</p>	 <p>Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj (derecha) mientras ejerce cierta presión y apriete firmemente.</p>
<b>Botón pulsador de rosca</b>	 <p>Gire el tornillo de bloqueo en el sentido contrario a las agujas del reloj (izquierda) y aflójelo hasta que se detenga.</p>	 <p>Gire el tornillo de bloqueo en el sentido de las agujas del reloj (derecha) y apriete firmemente.</p>

\* El desbloqueo no es necesario cuando el reloj incluye una corona y un botón estándar.

## Recargar su reloj

Este reloj utiliza una célula recargable integrada para almacenar energía eléctrica.

Cargue el reloj exponiendo la esfera a la luz, como, por ejemplo, a la luz solar o a una lámpara fluorescente.

### ◆ Para garantizar un funcionamiento óptimo, asegúrese de llevar a cabo lo siguiente.

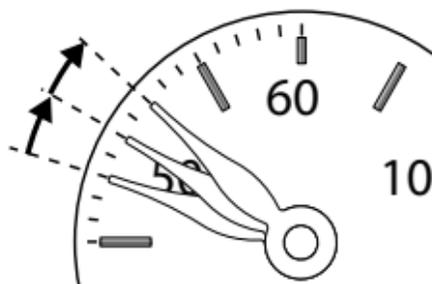
- Cargue el reloj con luz solar directa (exterior) una vez al mes durante 5 o 6 horas.
- Cuando se quite el reloj, asegúrese de colocarlo en un sitio en el que la esfera pueda recibir luz. Un sitio ideal puede ser el alféizar de una ventana, donde recibirá luz solar directa.



Las prendas de ropa que cubren el reloj pueden impedir que la esfera reciba la cantidad suficiente de luz, lo que conllevará una carga insuficiente.  
Evite cargar el reloj en condiciones de temperatura elevada (aproximadamente 60 °C o superior).

## Si la reserva de carga es insuficiente (Función de aviso de carga insuficiente)

Cuando la célula recargable alcance el estado de carga baja, se activará la función de advertencia de carga insuficiente. Esto provocará que el segundero se mueva en intervalos de dos segundos (movimiento en intervalos de dos segundos). Asegúrese de cargar inmediata y completamente su reloj, exponiéndolo a la luz.



- El movimiento en intervalos de dos segundos se mantendrá durante unos siete días, hasta que el reloj deje de funcionar completamente debido a la descarga de la pila.

### Precaución

Cuando el reloj funcione en modo de intervalos de dos segundos (advertencia de carga insuficiente/carga baja), no podrá utilizar el cronógrafo.

## ◆ Tiempo de carga según condiciones

A continuación se indica el tiempo aproximado que se requiere para la carga, con la esfera del reloj expuesta continuamente a la luz. Los tiempos de esta tabla son sólo para fines de referencia.

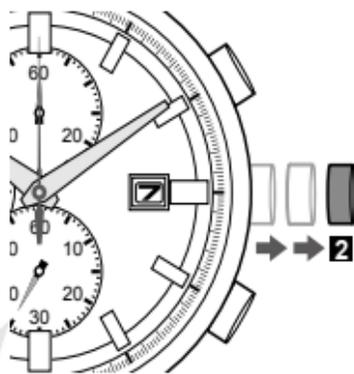
Entorno	Luminancia (lx)	Tiempo de carga (aprox.)		
		Para que funcione durante un día	Para que empiece a funcionar con normalidad cuando se descargue la pila	Para que se cargue completamente cuando se descargue la pila
Exteriores (soleado)	100.000	2 minutos	25 minutos	8,5 horas
Exteriores (nublado)	10.000	11 minutos	3,5 horas	45 horas
A 20 cm de una lámpara fluorescente (30 W)	3.000	35 minutos	11 horas	150 horas
Iluminación interior	500	3,5 horas	80 horas	—

- Este reloj funcionará durante aproximadamente 7 meses partiendo de una **carga completa** y sin exposición posterior a la luz.

## Ajuste de la hora

1

Tire de la corona hasta la posición 2.



Tire de la corona cuando el segundero esté en la posición de referencia para ajustar con exactitud los segundos.

2

Gire la corona para ajustar la hora.

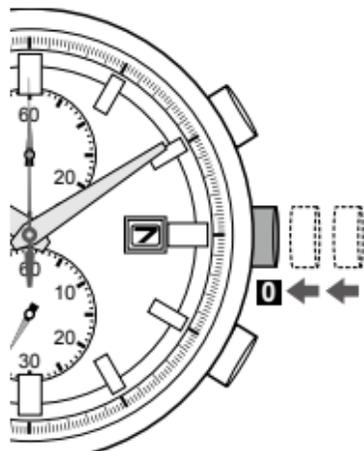
La manecilla de las 24 horas (situada en las 9:00 en la esfera secundaria) se moverá en relación con la manecilla de la hora. Determine si es horario diurno o nocturno observando la manecilla de 24 horas.



Adelante el minutero en 5 “minutos” respecto a la hora correcta y, a continuación, vuelva a colocar la manecilla en los “minutos” correctos. Esto minimizará el efecto de juego de engranajes y proporcionará un movimiento de las manecillas más preciso.

**3**

**Presione la corona para volver a ponerla en su posición normal.**

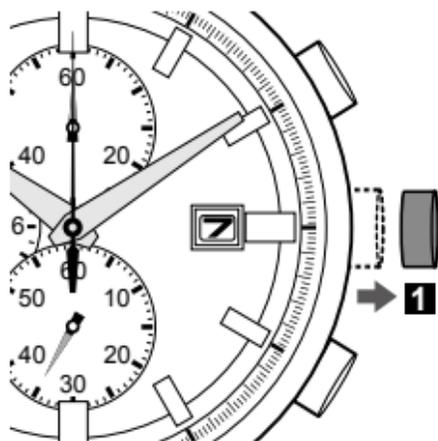


**Compruebe que la corona de rosca ha quedado firmemente ajustada. De lo contrario, podría entrar agua en su reloj.**

## Ajuste de la fecha

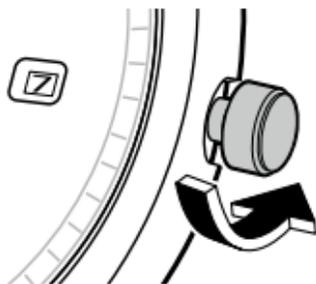
**1**

Tire de la corona hasta la posición 1.



**2**

Gire la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj para ajustar la fecha. La fecha no cambiará cuando gire la corona en el sentido de las agujas del reloj.



La fecha no cambia al girar la corona hacia la derecha.

**3**

**Presione la corona para volver a ponerla en su posición normal.**



**Compruebe que la corona de rosca ha quedado firmemente ajustada.** De lo contrario, podría entrar agua en su reloj.

La fecha debe ajustarse manualmente para aquellos meses con menos de 31 días. **Deberá ajustar la fecha al inicio de marzo, mayo, julio, octubre y diciembre.**

**No ajuste la fecha entre las 9 p.m. y la 1 a.m.** Si cambia la hora durante ese intervalo, es posible que la fecha no cambie al día siguiente.

## Uso del cronógrafo

La manecilla de segundos del cronógrafo se encuentra normalmente en la posición de las 12 en punto. Una vez que se inicie el cronometraje, permite cronometrar hasta 60 minutos en unidades de 0.2 segundos.

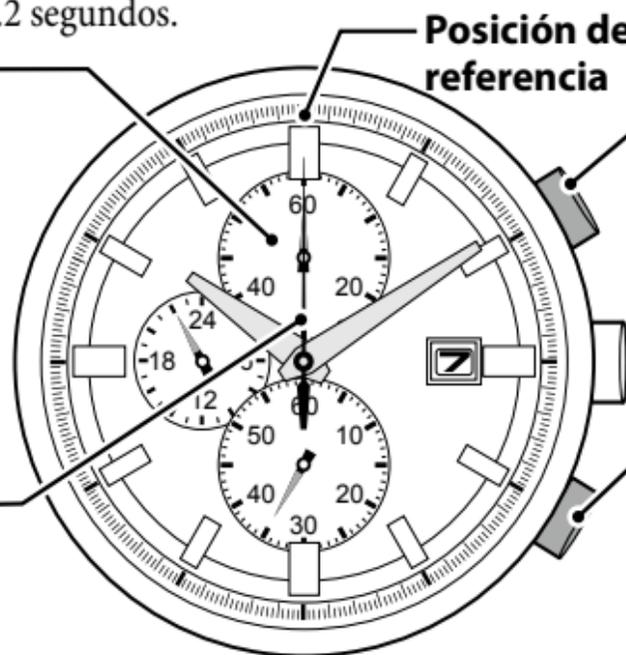
**Minutero del cronógrafo**

**Posición de referencia**



**Posición de referencia del minutero del cronógrafo**

**Segundero del cronógrafo**



### Precaución

El minutero/segundero del cronógrafo pueden desalinearse si el reloj sufre un fuerte impacto.

Si la posición no puede corregirse utilizando el procedimiento de reinicio que aparece en las páginas 12 y 13, póngase en contacto con el servicio de asistencia autorizado más cercano.

## Inicio/paro del cronometraje

- 1 Para poner en marcha el cronógrafo, pulse y libere el botón superior derecho (B) para iniciar el cronometraje.
- 2 Para detener el cronógrafo, pulse y libere el botón superior derecho (B) de nuevo.
- 3 Para reiniciar el cronometraje desde una posición de paro, pulse y libere el botón superior derecho (B) de nuevo.

## Reinicio

Para reiniciar el cronógrafo tras detener el cronometraje, pulse y libere el botón inferior derecho (A).

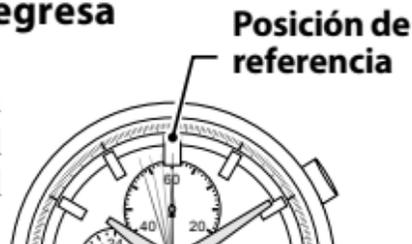
Pulsar y liberar el botón inferior derecho (A) mientras el cronógrafo está funcionando provocará que se detenga el cronometraje y que se reinicie el cronógrafo.

El cronógrafo no funciona si la corona está en la posición 2.

El cronógrafo se reinicia si tira de la corona hasta la posición 2 durante el cronometraje.

## ◆ Cuando el segundero del cronógrafo no regresa a la posición de referencia.

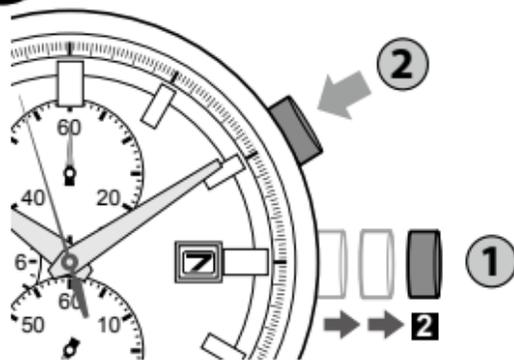
Si el segundero del cronógrafo no regresa a la posición de referencia incluso habiéndolo reiniciado, efectúe el siguiente procedimiento para alinear el segundero del cronógrafo con la posición de referencia.



El tiempo se detiene durante la alineación con la posición de referencia. Ajuste la hora tras alinearlo.

**1**

Ajuste el reloj en la posición de referencia correcta.



- 1 Tire de la corona hasta la posición 2.
- 2 Pulse y mantenga pulsado el botón superior derecho (B) durante 3 o más segundos.  
El reloj estará en la posición de referencia correcta.

## 2 Corrija la posición del segundero.



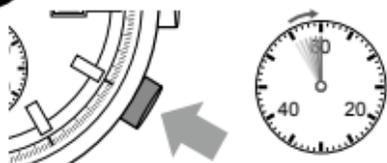
### 1 Pulse y libere el botón superior derecho (B) para ajustar la posición del segundero del cronógrafo.

- **Pulsar una vez** ➔ El segundero se mueve hacia delante una marca de graduación por vez.
- **Pulsar y mantener pulsado** ➔ El segundero avanza rápidamente.

Si el segundero no se mueve, incluso a pesar de pulsar el botón superior derecho (B), realice el paso **1** de la página izquierda.

### 2 Presione la corona para volver a ponerla en su posición normal.

## 3 Reajuste el minuterero.



### Pulse y libere el botón inferior derecho (A) para ajustar la posición del minuterero del cronógrafo.

El minuterero del cronógrafo se mueve junto con el segundero cuando se corrige la posición del segundero.  
Reajuste el minuterero.

**Compruebe que la corona de rosca y/o el botón pulsador de rosca han quedado firmemente ajustados.**  
De lo contrario, podría entrar agua en su reloj.

## Precauciones

### **ADVERTENCIA** **Indicaciones sobre la resistencia al agua**

- Hay varios tipos de relojes resistentes al agua, como se muestra en la siguiente tabla. La unidad “bar” equivale aproximadamente a 1 atmósfera.
- Para utilizar correctamente el reloj dentro de sus limitaciones de diseño, confirme el nivel de resistencia al agua de su reloj, de acuerdo con las indicaciones que aparecen en la esfera y en la caja, y consulte la tabla.

Indicación		Especificaciones
Esfera	Caja (cara trasera)	
WATER RESIST o sin indicación	WATER RESIST (ANT)	Resistente al agua hasta 3 atmósferas
WR 50 o WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar o WATER RESIST(ANT)	Resistente al agua hasta 5 atmósferas
WR 100/200 o WATER RESIST 100/200	WATER RESIST (ANT) 10bar/20bar o WATER RESIST(ANT)	Resistente al agua hasta 10/20 atmósferas

## Ejemplos de uso



Exposición mínima al agua (lavarse la cara, lluvia, etc.)



Natación y trabajos generales de lavado



Buceo libre, deportes marinos



Buceo con equipo tanque de aire



Operación de la corona o botón cuando el reloj está mojado

**SÍ****NO****NO****NO****NO****SÍ****SÍ****NO****NO****NO****SÍ****SÍ****SÍ****NO****NO**

\* La resistencia al agua “WATER RESIST(ANT) xx bar”, también puede indicarse como “W.R. xx bar”.

## **ADVERTENCIA** Indicaciones sobre la resistencia al agua

- Resistencia al agua para uso diario (a 3 atmósferas): Este tipo de reloj es resistente al agua si la exposición es mínima. Por ejemplo, puede utilizarlo mientras se lava la cara; sin embargo, no está diseñado para sumergirlo en el agua.
- Resistencia al agua mejorada para uso diario (a 5 atmósferas): Este tipo de reloj es resistente al agua con una exposición moderada. Puede utilizar el reloj mientras nada, pero no está diseñado para bucear sin equipo.
- Resistencia al agua mejorada para uso diario (a 10/20 atmósferas): Este tipo de reloj puede utilizarse para bucear sin equipo; sin embargo, no está diseñado para realizar submarinismo o buceo a saturación con helio.

## PRECAUCIÓN

- Asegúrese de utilizar el reloj con la corona hacia adentro (posición normal). Si su reloj tiene una corona de rosca, apriete la corona completamente.
- NO gire la corona o los botones con los dedos mojados o cuando el reloj está mojado. Puede entrar agua en el reloj y afectar su resistencia al agua.
- Si se utiliza el reloj en el mar, aclare con agua dulce y frote con un paño seco.
- Si ha entrado humedad en el reloj o si el interior del cristal está empañado y no se aclara después de un día, lleve el reloj a su concesionario o servicio de asistencia Citizen para su reparación. Si deja el reloj en este estado se puede corroer su interior.
- Si entra agua de mar en el reloj, guarde el reloj en una caja o bolsa de plástico y entréguelo inmediatamente para su reparación. De lo contrario, aumentará la presión interior y pueden saltar piezas (cristal, corona, botones, etc.).

## **PRECAUCIÓN Mantenga el reloj limpio.**

- Si deja que se ensucie o se llene de polvo entre la caja y la corona, puede tener dificultades para sacar la corona. Gire la corona en su posición normal, de vez en cuando, para que salga el polvo y la suciedad, y límpielo con un cepillo.
- La suciedad y el polvo tienden a depositarse en los espacios en la cara trasera de la caja o correa. El polvo y la suciedad depositados pueden provocar corrosión y ensuciar su ropa. Limpie el reloj de vez en cuando.

### **Limpieza del reloj**

- Utilice un paño suave para limpiar la suciedad, sudor y agua de la caja y del cristal.
- Utilice un paño suave y seco para limpiar el sudor y la suciedad de la correa de cuero.
- Para limpiar las correas metálicas, de plástico o goma, lave la suciedad con un jabón suave y agua. Utilice un cepillo suave para limpiar el polvo y suciedad dentro de los espacios de la correa de metal. Si su reloj no es resistente al agua, llévalo a su concesionario.

**Nota:** Evite el uso de disolventes (diluyentes, benceno, etc.) porque pueden dañar el acabado.

## **PRECAUCIÓN Condiciones de uso**

- Utilice el reloj dentro del rango especificado de temperaturas de uso que aparece en el manual de instrucciones. El uso del reloj a temperaturas que están fuera del rango especificado puede deteriorar su funcionamiento o causar, incluso, que el reloj se detenga.
- NO utilice el reloj en lugares en los que pueda exponerse a altas temperaturas, por ejemplo, en un sauna. Podría sufrir quemaduras cutáneas.
- NO deje el reloj en un lugar en el que pueda exponerse a altas temperaturas, por ejemplo, en la guantera o en el salpicadero del vehículo. Esto puede deteriorar el reloj como, por ejemplo, deformar las partes de plástico.
- NO deje el reloj cerca de un imán. La indicación de la hora será incorrecta si deja el reloj cerca de un equipo que contenga un imán, por ejemplo, un collar magnético, el cierre magnético de la puerta de su nevera, el de su bolso, o cerca del auricular de un teléfono móvil. En este caso, aleje el reloj del imán y vuelva a ajustar la hora.
- NO deje el reloj cerca de electrodomésticos que generen electricidad estática. La indicación de la hora puede ser incorrecta si expone el reloj a una fuerte electricidad estática, por ejemplo, la de una pantalla de TV.

- NO someta el reloj a fuertes impactos como, por ejemplo, caídas sobre un suelo duro.
- Evite utilizar el reloj en condiciones en las que pueda quedar expuesto a productos químicos o gases corrosivos. Si el reloj entra en contacto con disolventes tales como diluyentes de pintura o benceno, puede perder color, derretirse, agrietarse, etc. Si el reloj entra en contacto con el mercurio de un termómetro, la caja, correa u otras partes pueden perder color.

## Revisiones periódicas

Su reloj requiere una revisión cada dos o tres años para un uso seguro y prolongado. Para que su reloj siga siendo resistente al agua, deberá reemplazar la empaquetadura con regularidad. Las demás piezas deberán revisarse y sustituirse según se requiera. Solicite recambios originales de Citizen.

## **ADVERTENCIA Manejo de la célula recargable**

- No extraiga la célula recargable del reloj. Si se ve obligado a extraerla, guárdela lejos del alcance de los niños para evitar la ingestión accidental.
- Si se ingiere la célula recargable, póngase en contacto inmediatamente con un médico.
- No la deseche junto con la basura doméstica. Rogamos respete la normativa gubernamental de desechos, para evitar el riesgo de incendios o contaminación medioambiental.

## **ADVERTENCIA No utilice ningún otro dispositivo distinto a la célula recargable especificada.**

- El reloj no funcionará si se insertan pilas incorrectas.
- Nunca utilice una pila de plata convencional. La pila podría sobrecargarse durante el proceso de carga y explotar, causando daños al reloj o lesiones al usuario.

## **PRECAUCIÓN** Precauciones de carga

- No cargue el reloj en lugares con temperaturas elevadas (60 °C o superiores). Si durante la carga se produce un recalentamiento, el exterior del reloj podría decolorarse, su estructura deformarse o su funcionamiento averiarse.  
Ejemplo)
  - Carga cerca de luces incandescentes, lámparas halógenas y otras fuentes lumínicas que suelen desprender mucho calor.
  - Carga sobre superficies que pueden calentarse fácilmente como, por ejemplo, el salpicadero de un vehículo.
- Al efectuar la carga a partir de luces incandescentes, lámparas halógenas u otras fuentes lumínicas que desprenden mucho calor, coloque el reloj a una distancia mínima de 50 cm de la fuente para evitar su recalentamiento.

## Especificaciones

<b>Mvmnt. N.º Cal.:</b>	B61 *
<b>Tipo</b>	Reloj analógico alimentado por energía solar
<b>Exactitud</b>	Dentro de +/-15 segundos al mes cuando se utiliza bajo temperaturas de funcionamiento normales (+5 °C y +35 °C)
<b>Rango de temperatura de funcionamiento</b>	-10 °C hasta +60 °C
<b>Funciones de indicación</b>	Hora: Horas, minutos, segundos y 24 horas Calendario: Fecha (no se ajusta automáticamente los meses inferiores a 31 días)
<b>Funciones adicionales</b>	Cronógrafo (mide hasta 60 minutos), función de advertencia de carga insuficiente, función de prevención de sobrecarga, función de inicio rápido
<b>Tiempo máximo de funcionamiento a partir de carga completa</b>	Completamente cargado a completamente descargado: Aproximadamente siete meses Reserva de carga tras activación de la función de advertencia de carga insuficiente: Aproximadamente siete días
<b>Pila</b>	Célula recargable 1 pieza

CE

Model No.CA0 \* · FB3 \*

Cal.B61 \*

CTZ-B8143 ⑤